

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstała więc i przeszła (przełąd) liczba dwunastu ze strony Beniamina* i Isz-Boszeta, syna Saula, oraz dwunastu spośród sług Dawida. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wystąpiło więc dwunastu ze strony Beniamina i Isz-Boszeta, syna Saula, oraz dwunastu spośród sług Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstali więc i wystąpiła liczba dwunastu Beniaminitów ze strony Iszboszeta, syna Saula, i dwunastu spośród sług Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstali tedy; i wyszło w liczbie dwanaście z Benjamińczyków ze strony Izboseta, syna Saulowego, a dwanaście z sług Dawidowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstali tedy i przeszło ich w liczbie dwanaście z Benjamin z strony Isboseta, syna Saulowego, a dwanaście z sług Dawidowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstali więc i ciągnęli w ustalonej liczbie: dwunastu Beniaminitów ze strony Iszbaala, syna Saula, i dwunastu ze zwolenników Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystąpiło więc i zostało odliczonych ze strony Beniamina i Iszboszeta, syna Saula, dwunastu, a ze sług Dawida dwunastu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstali więc i przemaszerowali w określonej liczbie – dwunastu Beniaminitów Iszboszeta, syna Saula, i dwunastu spośród sług Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wystąpiło dwunastu młodych żołnierzy spośród Beniaminitów Iszbaala, syna Saula, i dwunastu spośród poddanych Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wystąpili więc i przemaszerowali w oznaczonej liczbie dwunastu z Beniamina i Iszbaala, syna Saula, oraz dwunastu spośród ludzi Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встали і прийшло числом дванадцять слуг Веніямина від Євостея сина Саула і дванадцять слуг Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wstali i skrzyżowali się w liczbie: Dwunastu Binjamińczyków ze strony Isboseta, syna Saula; i dwunastu ze sług Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wstali i przeszli według liczby, dwunastu należących do Beniamina i Isz-Boszeta, syna Saula, oraz dwunastu spośród sług Dawida.

¹⁾ Wg 4QSam a i G: synów Beniamina.